



MINISTERUL JUSTIȚIEI

MINISTERUL JUSTIȚIEI
Nr. 16832/102 din 23.06.2015

ACT ADIȚIONAL Nr. 1

La Contractul nr. 16832/30 din 25.06.2015

Ministerul Justiției, cu sediul în București, str. Apolodor nr. 17, telefon 037.204.1115/1114, adresa internet www.just.ro, cod fiscal 4265841, cont nr. RO 16TREZ23A610100203030X, deschis la A.T.C.P.M.B., reprezentat prin domnul Robert - Marius CAZANCIUC, ministrul justiției, în calitate de BENEFICIAR

Și

Manta Cristina, cu domiciliul în _____, traducător autorizat cu autorizație _____, CNP _____, telefon _____, cont _____, deschis la _____

Având în vedere :

- Referatul de necesitate nr. 16832/98/21.09.2015 aprobat de conducerea ministerului; în conformitate cu prevederile Cap.VI " Modificarea contractului », art. 19 » Amendamente » părțile de comun acord au convenit următoarele :

Art. 1

1.1 Articolul 6 din Contract se modifica si va avea următorul cuprins:

Prestatorul se obligă se presteze traducerea, în regim normal și/sau, după caz, în regim de urgență, a documentelor transmise acestuia spre traducere de către Beneficiar, realizate în direcțiile Ministerului Justiției din/în limba română în/din limbile rusă și ucraineană.

Prestatorul se obligă să presteze servicii de interpretariat conform solicitării beneficiarului.

1.2 Articolul 7 din Contract se modifica si va avea următorul cuprins:



Str. Apolodor nr. 17, sector 5, 050741 București, România
Tel. +4 037 204 1999
www.just.ro

Pagina 1

COD: FP-30-20-ver.2



MINISTERUL JUSTIȚIEI

Beneficiarul se obligă să plătească prestatorului valoarea totală maximă de 18.000 lei, în funcție de numărul concret de pagini traduse de către prestator și/sau solicitărilor beneficiatului conform prevederilor legislației în vigoare (Legea nr.178/1997, pentru autorizarea interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției cu modificările ulterioare și Ordinul comun al ministrului justiției nr.772/c din 5.03.2009 și al ministrului finanțelor publice nr. 414 din 3.03.2009 privind stabilirea tarifelor pentru plata interpreților și traducătorilor autorizați folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curtea de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești), respectiv:

- pentru limba rusă care nu este rară:

- 33,56 lei/pagină - din/în limba română în/din limba rusă (care nu este rară¹), în regim normal (mai mare de 48 de ore, de la data transmiterii paginilor de tradus)

și 50,34 lei/pagină - din/în limba română în/din limba rusă (care nu este rară), în regim de urgență (24 - 48 de ore, de la data transmiterii paginilor de tradus),

- pentru limba ucraineană care este rară:

- 50,34 lei/pagină - din/în limba română în/din limba ucraineană (care este rară²), în regim normal (mai mare de 48 de ore, de la data transmiterii paginilor de tradus)

- 75,51 lei/pagină - din/în limba română în/din limba ucraineană (care este rară), în regim de urgență (24 - 48 de ore, de la data transmiterii paginilor de tradus), respectiv.

- pentru interpretariat din/în limba română în/din limbile rusă și ucraineană.

- 23,15 lei/oră sau, după caz, pentru fracțiuni de oră, pentru plata interpreților autorizaților pentru efectuarea traducerilor din/în limbi străine în/din limba română.

Art.2 Dispoziții finale

2.1 Celelalte prevederi contractuale își mențin valabilitatea.

¹ De exemplu, engleză, franceză, germană, spaniolă, rusă.

² De exemplu arabă, turcă, cehă, slovacă, ucraineană.





MINISTERUL JUSTIȚIEI

2.2 Prezentul act aditional face parte integranta din contractul semnat sub nr. MJ 16832/30 din 25.06.2015 și este încheiat în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, având aceeași forță probantă.

BENEFICIAR,
ROMANIA
MINISTERUL JUSTIȚIEI

PRESTATOR,
P.F.A. Manta Cristina